

Внет. 2534

ПСАЛМЫ

ПЕРЕЛОЖЕННЫЕ

НА УКРАИНСКОЕ НАРѢЧІЕ.

1859.

HIBLY

ПСАЛМЫ.

Сл. 2534

ПСАЛМЫ,

ПЕРЕЛОЖЕННЫЕ

НА УКРАИНСКОЕ НАРЪЧІЕ

МИХАИЛОМЪ МАКСИМОВИЧЕМЪ.

МОСКВА.

ВЪ ТИПОГРАФІИ БАТКОВА П К^О.

1839.

Сред. 227

П С А Д М Р

НИИ



ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлено было въ Ценсурный Комитетъ узаконенное число экземпляровъ. Москва, Апрѣля 11 дня, 1859 года.

Ценсоръ Гилловъ-Платоновъ.

ПСАЛМЫ,

Воскликните Богови вся земля, воспойте, и радуйтесь, и пойте. Пойте Господеву въ гуслахъ, въ гуслехъ и гласъ псаломствъ.

Пс. 97, ст. 4 и 5.

Хвалите Господа, яко благъ псаломъ; Богови нашему да усладится хваленіе.

Пс. 146, ст. 1.

CHAPTER I

The first part of the book is devoted to a general
 description of the country, its climate, soil, and
 productions. The second part contains a
 detailed account of the principal cities and
 towns, their situation, extent, and
 commerce. The third part is a history of
 the country, from the earliest times to
 the present. The fourth part is a
 description of the manners and customs
 of the people, and the state of their
 agriculture, manufactures, and
 trade. The fifth part is a list of the
 principal authors and writers who have
 written of the country, and the sixth
 part is a list of the principal works
 which have been published concerning
 it.

ПСАЛОМЪ 1.

Блаженъ мужъ той, що не ввѣйде
Въ раду нечестивыхъ,
И не стане на дорозъ
Грѣшныхъ, неправдивыхъ,
И не сяде у беседе
Людей израдливыхъ;
А въ Господнѣму законъ
Свою дѣржитъ волю,
День и нѣчь себе навчае
Закону Господню.
И якъ древо, надъ потокомъ
Посажене чистымъ,
Плодъ приноситъ въ свою пору
И не вяне листомъ:
Такъ и мужъ той — всякимъ дѣломъ
Добре поспѣвае.
Не такую собѣ долю
Нечестивый мае:
Вѣнъ якъ пылъ той, що по полю
Вѣтеръ розвѣвае.
И не встѣять нечестивѣ
Передъ Божимъ сѣдомъ,
И не будутъ грѣшнѣ въ радѣ
Зъ справедливымъ людомъ.
Бо путь праведныхъ и добрыхъ
Зна Господь великѣй;
А путь злыхъ и нечестивыхъ
Пропаде навѣкы.

ПСАЛОМЪ 8.

Господь Богъ нашъ, якъ же дивно
Твое имя на землѣ;
А краса Твоя и слава
Выше неба досягли!
Въ молодыхъ, дитячихъ устахъ
Ты хвалу Собѣ зложивъ,
Щобъ злый ворогъ Твоѣй и местникъ
Проти Тебе занѣмъвъ.
Подивлюся я на небо,
Дивне дѣло рукъ Твоихъ,
И на мѣсяць и на звезды,
Якъ поставивъ, Боже, ихъ:
Що-жъ у свѣтѣ чловѣкъъ есть,
Що Ты помнишь такъ ёго?
И що сынъ той чловѣчѣй,
Що одвѣдуешь ёго?
Ты одъ ягюловъ небесныхъ
Мало чимъ ёго вмаливъ;
Ёго славою и честю
Увѣнчавъ и украсивъ.
И владыкою поставивъ
Надъ дѣлами рукъ Твоихъ;
Покоривъ ёму пѣдъ ноги
Усехъ тварей Ты земныхъ —
Овецъ рунныхъ, волѣвъ дужихъ,
Всякихъ звѣрѣвъ полѣвыхъ,
И всѣхъ птахѣвъ пѣднебесныхъ,
Ище ѣ всякихъ рыбъ морьскихъ,

Що подводными путями
Переходать въ глубинѣ...
Господь Богъ нашъ, якъ же дивно
Твое имя на землѣ!

ПСАЛОМЪ 11.

Спаси, Господи, Ты мене:
Бо святыхъ не стало;
Бо мѣжь сынѡвъ чоловѣчихъ
Уже ѿ върныхъ мало.
Все неправду вони кажутъ
Одинъ до другого,
Все лукавыми устами
И одъ сердца злого.
Богъ знесе лукавіѣ ѡсты
И языкъ многослѡвнѣй
Всѣхъ людей тѣхъ, що говорять:
«Языкомъ мы сильні;
Коли наши ѡсты зъ нами,
То хто панъ надъ нами!» —
Дивлючись на вбогихъ, нищихъ,
На ѡхъ злы години,
Милосердый Господь каже:
«Я востану нынѣ,
Во спасенне положуся,
И не одступлюся!» —
Слова Божі — слова чисті,
Якъ срѣбло сплавлене,
Одъ руды земной пламьемъ
Сѣмъ кратъ очищене.

Ты насъ, Господи, заступишь
И спасешъ навѣкы.
Вокруги насъ уже ходять
Злый чоловкы;
Воны вѣсоко несуться
На соромъ великій.

ПСАЛОМЪ 12.

Дѣки, Господи, Ты будешъ
Менѣ забувати,
И Твое лице святее
Одъ мене вкрывати?
Дѣки буду мою душу
Думками томити?
Дѣки буду моймъ сердцемъ
День и нѣчь болѣти?
Дѣки буде ворогъ клятый
Мною гордовати?
Глянь на мене и помилуй,
О Боже мой милый!
Просвѣти мой Ты очѣ
Одъ смертной нѣчи!
Щобъ мой ворогъ не смѣвъ мовить,
Що вѣнъ мене зломить;
Щобъ насильникъ не втѣшався,
Що я вже подався.
А я милость Твою знаю,
На ей вповаю;
Тобъ, Спасе, помолюся,
Сердцемъ звеселюся.

Заспѣваю Господеви
За все блага Ёго;
Я спѣвѣтиму во имя
Всевышнѣго Бога.

ПСАЛОМЪ 13.

Отъ, безумный въ своёмъ сердцѣ
Сказавъ: «нема Бога!»
Такъ змерзѣли, споганѣли
Одъ нечестя злого;
Нема дѣющаго благо,
Нема ни одного. —
Придивився Господь зъ неба
На сыны людьскій,
Щобъ узрѣти промѣжъ ими:
Чи ё ще такій,
А щобъ Бога розумѣли
И знайти хотѣли?
Всѣ змерзѣли, всѣ зворотились
Изъ путі правого;
Нема дѣющаго благо,
Нема ни одного. —
Чи вже-жъ тыи нечестивцї,
Що въ грѣхахъ втопають,
Що ѣдятъ якъ хлѣбъ народъ мѣй,
Бога не благають,
Чи й повѣкъ не схаменуться
Тыи злыи люди?
Тамъ одъ страху затрясуться,
Де й страху не буде;

Бо у праведному родъ
Господь Богъ пребуде. —
Насмѣхаетесь надъ тѣмъ вы,
Що вбогій гадае;
А убогій, неимущій
На Бога вповае.
Хто-жъ Израилю спасенне
Подасть одъ Сіона?
Коли Богъ святой поверне
Своій народъ съ полона:
О, Іяковъ звеселье,
Израиль зрадье!

ПСАЛОМЪ 14.

Хто-жъ, о Господи, тамъ буде
Въ дому Твоёмъ жити?
Хто въ Твою святую гору
Може достигити?
Той, хто честно пробувае:
Все по правдѣ робить,
И святую правду людямъ
Зъ щирымъ сердцемъ мовить;
Языкомъ своимъ не съе
Клеветы лихой;
Своимъ ближнимъ зла не койть
И ихъ не злословить;
Хто одъ всѣхъ богопротивныхъ
Очи одвертае,
А людей благочестивыхъ
Добре поважае;

Хто, поклявшись своему другу,
 Ёго не зражае;
Срѣбла въ ростъ не позычае;
 Взятокъ не пріймае.
Хто такъ дѣяти поймется,
 Повѣкъ не звихнется.

ПСАЛОМЪ 22.

Господь пастыръ мой; пригоды
 Не знавати менѣ зъ Нимъ;
Вѣнъ жене на тихій воды,
 Вѣнъ веде къ полямъ травнымъ;
И душъ моёй орада
 Несказанна одъ Ёго;
Вѣдитъ Вѣнъ путями правды
 Ради имени Свого.
Хоть бы темнымъ доломъ смерти
 Довелось менѣ итти:
Зла и тамъ я не вбоюся,
 Бо зо мною будешь Ты;
Твоя палиця и жезлъ Твоёй
 Оборонять одъ бѣды.
Менѣ страву Ты поставивъ
 Пѣдъ очима вороговъ;
Менѣ голову слеемъ
 Благовоннымъ умастивъ;
Менѣ чашу мою повну
 Питіемъ Твоимъ наливъ.

Такъ Твоя, о Боже, милость
Проважа весь днй мой;
У Твою святу госпóду
Я вселюсь на довгй днй.

ПСАЛОМЪ 38.

Я сказавъ: постережуся
На путй моему;
Не дамъ волй согрѣшати
Языку своему;
Наложу на мой ўсты
Крѣпкій удилы —
Поки будутъ изо мною
Люди нечестивй.
Бувъ темый я и безгласный,
Що й добра не мовивъ;
Да печаль моя велика
Пробудилась знову;
Изновъ сердце запалало,
Думкы закипѣли,
И мой замовкшй усты
Зновъ заговорили.
Скажи Господи: конецъ мѳй
Коли менъ прийде?
Число днѣвъ мѳихъ на свѣтъ
Яке положивъ Ты?
Нехай съ тѳго я познаю,
Що втеряти маю.
Менъ давъ ты днй, якъ пядй,
Боже Всемогущй;

Якъ нищѣ передъ Тобою
Въкъ мой быстройдущій.
Суета увесь и всякій
Чоловѣкъ живущій.
Вонъ якъ тѣль по свѣту ходить,
Марне замышляе,
Усе дбае — и не вѣда
Для кого збірае.
Чого-жъ нынѣ мець ждати,
Одъ кого терпѣти?
Ты, мой Господи, едина
Надѣя у свѣтъ.
Зніми мойхъ беззаковій
Тяжкую опалу,
И не дай безумнымъ людямъ
Мене на поталу.
Ставь нѣмый я и безгласный,
Слѣва не промовлю;
Бо Твоя, о Боже, кара
Стала надо мною.
Нехай тая Твоя кара,
Нехай утихае;
Бо рука Твоя разяща
Мене розрушае.
Карать станешъ чоловѣка
Уликами въ винахъ:
Розметиться краса ёго,
Якъ та паутина.
Суета увесь и всякій
Чоловѣкъ живущій. —

О, почуй мою молитву,
 Боже всемогущій!
На мое моленне й слёзы
 Не будь безответный;
Бо я, Господи, у Тёбе
 Якъ странникъ той бѣдный;
Я пришелець, якъ и тыи
 Отцѣ нашѣ рѣднѣ.
Не дивись на мене гнѣвно,
 И дай оддыхнути —
Попередъ, нѣжъ одыйду я
 И мене не буде!

ПСАЛОМЪ 41.

Якъ олѣнь той свѣтловодныхъ
 Потоковъ шукае,
Такъ душа моя до Тебе,
 Господи, бажае.
Все душа моя бажае
 До Бога живого:
О, коли-жъ прійду й явлюся
 Передъ лице Ёго!
День и почъ для мене слёзы
 Якъ хлѣбъ той насущный;
Бо мѣй ворогъ що-дня каже:
 «Де-жъ твоѣй Богъ могущій?»
Духъ займае, якъ згадаю,
 Якъ я йшовъ въ домъ Божій,
Якъ спѣвавъ и веселился
 Тамъ народъ мѣй гожій...

Чого-жъ ты, душе, вниваешъ,
Чого такъ смутишся?
Учювай, душе, на Бога
И зновъ звеселишся;
Бо я знову, знову буду
Славословить Ёго,
Мого Бога пресвятого,
Спасителя мого. —
Тымъ душа моя смутилась,
Що Тебе згадала
На Ермонъ, въ Малой-Горъ,
Въ земль Іордана.
Бездна бездну призывае
Гласомъ водопада,
И вся рúшила на мене
Водъ Твоихъ громада.
Въ день зъявлявъ Господь мой милость,
И въ ноч йдо Ёго
Моя пьсня, и молитва
Богу життя мого.
Скажу: Боже, мой Заступникъ,
Чомъ забувъ на мене?
Нащо смутокъ сей, що ворогъ
Знущается зъ мене?
Сокрушае мой костй
Ворогъ невсыпуций
И що-дня мене все каже:
«Де-жъ твой Богъ могущий?»
Чого-жъ ты, душе, вниваешъ,
Чого такъ смутишся?

Уповай, душе, на Бога
И зновъ звеселился;
Бо я знову, знову буду
Славословить Ёго,
Мого Бога пресвятого,
Спасителя моего!

ПСАЛОМЪ 42.

Суди мене зъ злымъ народомъ,
Суди, Боже правый!
Одъ лихого чоловѣка
Мене Ты избави!
Ты моя, о Боже, сила:
Нащо-жъ кинувъ мене?
Нащо смутокъ сей, що ворогъ
Знущѣється зъ мене?
Пошли истину и свѣтъ Твоѣй
Меня упровѣду
На Твою святую гору,
У Твою господу!
Тамъ прійду передъ жертвникъ,
Стану передъ Бога,
Бога радости моей,
Веселия моего,
И на гусяхъ буду славить
Тебе моего Бога.
Чого-жъ ты, душе, впываешь,
Чого такъ смутишься?
Уповай, душе, на Бога
И зновъ звеселился;

Богу я знову, знову буду
Славословить Ёго,
Мого Бога пресвятого,
Спасителя мого.

ПСАЛОМЪ 50.

О, помилуй мене, Боже,
Ты по милостѣ Твоѣй,
И по множеству щедроты
Грѣхъ очисти великій мой!
Змый усе мое нечесте
И очисти увесь мой грѣхъ!
Я мое нечесте знаю,
Грѣхъ мой все въ очахъ моихъ.
Предъ единымъ же Тобою
Такъ я тяжело согрѣшивъ,
И мое лукаве дѣло
Предъ Тобою сотворивъ:
Такъ що правъ Ты въ Твоёмъ словѣ,
Чистый Ты въ Твоихъ судахъ.
Се, въ нечестіи я зачався,
Рожденъ матерью въ грѣхахъ;
Се, Ты, Боже милый, правду
Въ моёмъ сердцѣ возлюбивъ
И премудрости Твоей
Меня тайну Ты зъявивъ.
Окропи-жь мене гисопомъ,
И я чистый весь явлюсь;
Ты обмый мене, о Боже,
И паче снѣгу убѣлюсь.

Дай почувти менѣ радѡсть,
И зрадѣе смутна кѡсть.
Не дивися Ты на грѣхъ мой
И нечестіе очисти!
Создай сердце менѣ чисте
И духъ правый знову дай;
Одѣ Твоего лица, о Боже,
Ты мене не одганяй,
И Твоего Святого Духа
У мене не одіймай;
И спасенія Твоего радѡсть
Менѣ знову Ты верни,
И Твоимъ владычнімъ духомъ
Мене, Боже, утверди!
Укажу я беззаконнымъ
Твой праведный путі,
И повернуться до Тебе
Нечестивый тодѣ.
О, избавь мене одѣ крови
Боже, Боже, Спасе мой!
И языкъ мой буде радый
Правдѣ-истинѣ Твоей.
Одкрый, Боже, мой ўсты,
И хвалу Твою звѣстать.
Я Тебѣ принѣсь бы жертву,
Жертвѣ не хочешъ Ты пріймать;
Возношеніемъ, всесожженіемъ
Намъ Тебе не убогать.
Жертва Богу — духъ смиренный
Въ сокрушеніи себе;

Сердце тихе ѿ сокрушенне
Вгодне, Боже, для Тебе. —
Вщастн, Господи, Сиона
Благодушiемъ Твоимъ;
Да обставиться стѣнами
Нашъ святой Єрусалимъ.
Тодѣ, Боже, ѿ жертву правды
ѿ возношенне любишь Ты;
У той часъ тельцѣвъ положуть
На жертвникъ Твоѣй святой!

ПСАЛОМЪ 51.

Що такъ хвалишься ты, сильный,
Своею злобою,
Коли милость Бога ѿ благость
По всякъ день зо мною!
Твоѣй языкъ усе змышляе
Неправды да смуты;
Вонъ въ тебѣ якъ бритва гострый,
Чоловчє лютой.
Сподобавъ ты — лучше лихо,
Нѣжъ добро дѣяти;
Лучше любишь ты — неправду,
Нѣжъ правду казати;
Любишь речѣ нечестивѣ
ѿ языкъ тобѣ льстивый...
За те Богъ тебе въ пень зрушить,
Вытрочить зъ селѣннѣ;
Изъ землѣ живоѣ вырве
И твоє корѣннѣ.

Зъ страхомъ будутъ добріи люди
На тес глядѣти;
И тобѣ на посмѣяніе
Стануть говорити:
«Се той сильный, що на Бога
Ввѣкъ не полагався;
На свое вповавъ богатство,
Злобою пышався!»
А я все — якъ въ Божомъ дому
Древина маслячна —
Я на милость Божу и благость
Уповаю вѣчно.
Буду вѣчно Тебѣ славить,
Блага намъ дающій, —
На Твое вповати имья,
Боже всемогущій!

ПСАЛОМЪ 54.

Боже, вчуй мою молитву,
Не вкрыйся одъ мене,
Прихилися на мой голосъ
И выслухай мене!
Плачу я въ моей печали,
Душа уныває,
Що лукавый мене судить,
Грѣшный утѣсняе;
Що на мене лихо зводятъ,
Гнѣвно мене гонять.
Засмутилось мое сердце,
Мовъ смерть наступае;

Напавъ страхъ мене и трепеть,
И тьма обыймас.
И сказавъ я: коли-бъ давъ хто
Крила голубиный,
Полетѣвъ бы я спочити
Въ дальній пустыни;
Полетѣвъ бы собѣ зъ Богомъ,
И тамъ поселился;
Одъ незгоды и тревогы
Навѣкы-бъ укрився. —
Знеси Господи, людей сіихъ,
Розбій языки ихъ!
Бо я въ городъ стрѣчаю
Лютыхъ да зрадливыхъ.
День и нощъ кругъ ёго ходять
Свара и насильство;
Середъ ёго пробувають
Кривда й лихойство;
И не сходятъ зъ улицъ ёго
Лестъ и лицемѣрство.
Бо не ворогъ мене судить —
Я-бъ стёривъ одъ ёго;
Не насильникъ явный гонить —
Укрився-бъ одъ ёго:
А то-жъ ты, съ которымъ мавъ я
Душа въ душу жити;
Другъ мой, ближній, съ кѣмъ любивъ я
Трапезу дѣлити,
И укупъ на молитву
Въ Божій домъ ходити.

Такъ нехай же смерть къ ѡмъ прійде,

Въ пекло ѡдуть живый!

Бо лукавство у ѡхъ дворахъ,

Зрада межи ними.

Пошлю къ Господу моленне,

Вѡнъ подасть спасенне.

Рано, ѡ вечеръ, и въ повднѣ я

Плачу и сумую :

И Господь нашъ правосудный

Голосъ мѡй почуе ;

Оборонить одъ напасти

Мою бѣдну душу ;

Бо противникѡвъ у мене

Намножилось дуже.

Богъ почуе передвѣчный,

И смирить ѡхъ срого ;

Бо нема въ ѡхъ перемъны,

Не бояться Бога ;

На того, хто зъ ними дружный,

Руки пѡддѣмають,

И святую воны згону

Въ нѣвець обертаяють ;

На ѡхъ устахъ любо ѡ тихо,

А на сердце лихо ;

Слова мякшѣ одъ оливы,

А то-жъ самѣ стрѣлы ! —

Положи свой печалѣ

На Господа Бога :

И тобъ одъ Ёго прійде

Сильная пѡдмога ;

Не дасть праведнику збиться
Изъ путй правого,
И въ погибельную яму
Впровадитъ лихого;
Злымъ, лукавымъ не дожити
И по́ввѣку сво́го.
Къ Тебѣ, Господи, взываю;
На Тебе вповаю!

ПСАЛОМЪ 64.

Тебѣ, Боже, на Сіонѣ
Пѣснь раздаются;
До Тебѣ въ Єрусалимѣ
Молитвы несутся.
Чуешь нашй Ты молитвы,
Пріймаешь до Себе;
Всяка плоть земная, Боже,
Приходить до Тебе.
Тяжко насъ одолевають
Слова беззаконный
А Ты, Боже, зъ насъ изнймешь
Всѣ вины грѣховный.
Той блаженъ, кого збираешь,
До Себе пріймаешь;
Повно блага въ Твоёмъ до́му
И въ храмъ святому.
О, почуй насъ, дивный въ правдѣ
Боже всемогущий,

Всѣхъ краёвъ земныхъ надъя,
Всѣхъ на морь сущихъ!
Зодягнутый въ силу дивну,
Ты горы воздвигнувъ;
Встаютъ шумнѣ хвилі въ морь —
Ты ѡхъ утишаешъ;
Збунтовалися народы —
Ты ѡхъ усмиряешъ.
Предъ Твоими чудесами
Вся земля трепеще;
Одъ сходъ сонця ѡ до заходу
Тобѣ рукоплеще.
Посѣтивъ еси Ты землю —
Вона збогатѣла;
Рѣка Божа воды повна
Еѡ напоила;
На тежъ еѡ вготовляешъ,
Щобъ хлѣбъ намъ родила.
Ты еѡ бѣрозны напоѡишь,
И груди вѣвняешъ;
Ты кроплями дощовыми
Пашню звеселяешъ;
Благодаттю вѣвнецъ лѣта
Ты благословляешъ,
И твоѡ родючі нивы
Тукомъ насыщаешъ.
Разповнѣютъ вдовольнѣний
Красный пустыні;
Пѡднояшутся веселемъ
Яснѡ холмовиавы;

И укрытый стадами
Лугы загужаютъ;
И убранный въ шевяцю
Поля заспѣвають.

ПСАЛОМЪ 69.

Боже! будь менѣ Ты въ помѣчь
И скорѣйше поможи!
Нехай стыдъ тѣмъ, що моси
Домагаються душй.
Да зъ стыдомъ назадъ одийдуть
Тѣ, що хочуть менѣ зла;
Да зъ стыдомъ одийдуть тѣй,
Що кричать менѣ: «овва!»
Да зрадють, звеселяться
Всѣ хотящій Тебе;
Да все кажутъ: «великъ Богъ нашъ!»
Всѣ любящій Тебе; —
Я-жъ убогъ и нищъ... О Боже!
Менѣ въ помѣчь Ты явись.
Ты Помочникъ мой, Спаситель...
Господи-жъ: не забарись!

ПСАЛОМЪ 78.

Боже! вбѣгли супостаты
У Твой осады;
Ерусалимъ знапастили,
Храмъ Твоѣй осквернили;
Твоихъ вѣрныхъ рабѣвъ трупы
Птицямъ выкидали,

А святыхъ Твоихъ тѣлами
Звѣрѣвъ годовали;
Пролили зъ ихъ кровь, якъ воду,
Кругъ Єрусалима;
И нема кому справляти
Похоронъ надъ ними.
Одъ сусѣдѣвъ нашихъ терпимъ
Обиды й наругы,
И смѣховищемъ мы стали
У всей округы.
Доки-жъ будешъ Твоимъ гнѣвомъ,
Боже, насъ карати?
Доки буде Твоя ярѣсть
Якъ огонь палати?
Лий Твоѣй гнѣвъ на тѣ народы,
Що Тебе не знаютъ, —
На тѣ царства, де на имья
Твое не вповають:
Бо Іакова вже зътали
И домъ розорили.
Забудь нашѣ грѣхы давнѣй,
О Боже нашъ милый,
И скорѣйше вмилосярдся,
Бо мы вже змарнѣли.
Ради имени Твоѣго,
Ради ёго славы,
Поможи намъ, святой Спасе,
И одъ зла избави.
Щобъ не смѣли супостаты
«Де-жъ ихъ Богъ» казати.

Щобъ узрѣли нашѣ очѣ,
Якая одплата
За ту кровь Твоего народу
Буде супостатамъ.
Нехай стануть передъ Тѣбе
Слѣзы полонѣныхъ!
Вызволь силою Твоею —
Къ смерти назначеныхъ!
А лихимъ сусѣдамъ нашимъ,
За ихъ къ Тебѣ злобу,
Семерицею воздай имъ
Въ ихъ злую утробу!
Бо мы Твой народъ, Твоей
Пажити овчата;
Тебе будемо мы, Боже,
Повѣкъ величати;
Въ родъ изъ роду Твою славу
Будемо звѣщати.

ПСАЛОМЪ 81.

Богъ Всевышній ставъ
Межъ земныхъ боговъ,
И въ громадѣ ихъ великой
Такъ ихъ осудивъ:
«Доки вамъ творить
Неправдивый судъ,
И на судѣ заступати
Нечестивый людъ!

Хто сирота, вбогъ,
Тому поможить;
Неимущимъ и гонимымъ
Правду покажить.

Хто убогъ и нищъ,
Того заступить,
Одъ рукъ грѣшныхъ, нечестивыхъ
Ёго боронить!»

Не хотѣли знать,
И все въ тѣмъ ишли;
И схитнулись одъ неправды
Основы землей.

Я сказавъ про васъ:
Вы боги есте
И Всевышнѣго сынове, —
А вы помрете.

Якъ все люди, и вы
Смертю помрете;
Якъ усякій князь на свѣтъ,
И вы впадете.

Встань, о Боже, Ты
И землю суди!
Все народы и все царства
Наследуешь Ты.

ПСАЛОМЪ 83.

Якъ же любви намъ осели
Господа святого!
Такъ душа моя и тас
Въ святі двѣры Ёго;
Сердце ѣ тѣло ажъ радъють
До Бога живого.
Бо хорѳмнну для себе
И пташка знахѳдить;
Для дѣтѳкъ своіхъ гнѣздѣчко
Горлиця готовить
При Твоѳмъ святѳмъ вѳвтарю,
Боже мѳй и Царю!
О, блаженный тѣ, що въ дѳму
Твоѳмъ пробувають:
Въ вѣкъ изъ вѣку Твою славу
Вѳны величаютъ.
О, блаженный, для кого Ты
Заступникомъ, Боже,
И хто въ сеѣбе путь до Тѣбе
На сердѣцъ положить.
Хоть плачевнымъ доломъ пѳйдуть —
Будуть тамъ кривницѣ,
И дощѣ благословеннѣ
Стануть зъ неба литься;
Одъ одной вѳны силы
Пѳйдуть до другой,
И Всевышнѣго тамъ Бога
Узрять на Сіѳнѣ.

Почуй Господи силъ, Боже,
Молитвы моеи;
Боже Якова великій,
Прислухайсь до ней!
Ты, Заступниче нашъ, Боже,
До насъ прихилися,
На помазанника Своѣго
Въ лице подивися!
Лучче тысячій оди́нъ день
Въ святѣхъ Твоихъ дворахъ;
Лучче хочу въ Твоёмъ до́му
Стремѣти въ порога,
Нежъ у грѣшныхъ людей жити
Въ роскошныхъ хоромахъ.
Бо святую правду и милость
Господь возлюбяе;
Благодать Свою и славу
Зъ небесъ посылае;
Всѣхъ незлобою ходящихъ
Блага не лишае.
О, блаженъ той, кто на Тебе,
Господи, вповае!

ПСАЛОМЪ 94.

Приступите, звеселимся
Передъ Господомъ своимъ,
И воскликнемъ передъ Богомъ
И Спасителемъ святымъ;
Зъ славословіемъ мы станемъ
Предъ святымъ лицемъ Его,

И воскликнемъ въ нашихъ пѣсняхъ
Мы про Господа своего!
Бо Господь есть Богъ великій,
Царь великій всѣхъ богѡвъ;
У Ёго руцѣ всѣ бездны
И высокихъ гѡръ верхы;
Ёго й море треволненне:
Бо Вѡнъ море сотворивъ,
И своими Вѡнъ руками
Усю землю снарядивъ.
Приступите, поклонимся,
Принадемъ мы передъ Нимъ,
Передъ Господомъ великимъ
И Создателемъ своимъ.
Бо Вѡнъ Богъ нашъ есть одвѣку,
А мы людѣ полей Ёго,
И покорливый овчата
Руки властной Ёго.
О, коли бѣ теперь почули
Къ вамъ зовущій Божій гласъ:
— «Сердцемъ вы не вжесточитесь,
Якъ въ пустынь, въ злый той часъ!
Отцѣи ваши искушали
Тамъ не разъ Мене тодѣ,
Искушали, хотѣ и знали
Всѣ воны дѣла Мой.
За те, сорокъ годѣ на рѡдѣ той
Пересердѣе Я мавъ.
Безпрестанно своимъ сердцемъ
Воны блудятъ, — Я сказавъ,

И путѣвъ Мойхъ не знаютъ!
И въ Моёмъ гнѣву тодѣ
Я поклялся, що тѣмъ людямъ
У покой Мой не ввѣйти.»

ПСАЛОМЪ 114.

Менѣ радѣсть, що мой голосъ
Господь почувае;
Що до мене Свое ухо
Господь прихилаетъ.
И я стану звати Ёго,
Поки життя моего. —
Якъ смертельный недугъ
Мене нападали,
И пекельный злы бѣды
Мене обступали,
Тодѣ стрѣвъ я люти мѹкы
И тяжкй печали;
И призвавъ Господне имя:
О, Господи милый,
Спаси душу мою бѣдну
И мене помилуй! —
Благовъ и милостивъ Господь нашъ,
Хранить престодушныхъ;
Бѣдовавъ я — мене спасъ Воинъ
Одъ всехъ мукъ недужныхъ,
Повернись-же, душе моя,
До своего покою;
Бо Господь велике благо
Дѣе надъ тобою! —

Спасъ одъ смертїи мою душу,
Одъ слѣзь — мой очїи,
И ногамъ одъ спотыканья
Доподавъ Вѣнъ мочи.
По землѣ живыхъ я стану
Добре похожати,
И моему Господеви
Буду я вгожати.

ПСАЛОМЪ 124.

Хто на Господа надѣю
Свою полагае, —
Якъ гора Сионъ, до вѣку
Нерушимъ бувае.
Вокругїи Єрусалима
Все горы велики;
Вокругїи Свого народу
Господь Богъ вовѣкы;
Не оставитъ жезла грѣшныхъ
Надъ краемъ правдивыхъ,
Щобъ воны не простягнули
Рукъ до нечестивыхъ.
Людымъ добрымъ, праводушнымъ
Господь помагае;
А хто стане на путь грѣшныхъ —
Зъ ними пропадае.

ПСАЛОМЪ 125.

Якъ вертавъ сынѡвъ Сіона

Господь изъ полона:

У той часъ — непа́че втышній,

Любый сонъ намъ снився,

Радѡсть ўсты намъ сповняла,

Языкъ веселился.

Господь дивне твѡрить зъ ними, —

Народы казали;

Господь дивне твѡрить зъ нами:

Мы въ радо́щахъ стали.

Повертай же, милый Боже,

Нашихъ изъ неволі,

Якъ потоки быстроводні

На засохше поле!

Ть, що съяли слѣзами,

Пожну́ть радо́щами.

Сьва́къ ходить зъ своимъ зѣрномъ,

Плаче надъ рѡлями;

Заспѣвае жнецъ, идучи

Зъ своимъ снопами.

ПСАЛОМЪ 128.

Много разъ уже на мене

Воны нападали

Одъ моей молодѡсти —

Да скаже Израиль:

Много разъ уже на мене

Воны нападали

Одъ моеі молодѳгї,
Да не совладали!
Нечестивцї, нїбы плугомъ,
По менѣ ходили,
И на спїнѣ, якъ на нивѣ,
Бѳрозны значили;
Да Господь нашъ правосудный
Повтинавѣ їмъ шїй.
Хто Сїона ненавидить,
Зѣ соромомъ одїйдетъ.
Воны будутъ — якъ трава та,
Що по стрѣхахъ мас,
Що не кошена, не жата
Марне посыхас;
Не наповнить єю жменї,
Той, що стане жати,
И не скрутїть перевѣсла
Щобъ снопа звязати.
И не скажуть їмъ прохожї:
Помагай вамъ Боже,
Майте щасте и здоровье
Во имя Господне!

ПСАЛОМЪ 132.

Отъ якъ добре й гарно въ свѣтъ
Усѣмъ браттямъ вкупе жити:
Якъ олива благовонна,
Що на бороду Арона,
На края єго хитона,
Зѣ головы єго збїгае;

Якъ роса та, що спадає
Одъ високого Ермона
На святї горы Сїона:
Бо тамъ згоду й жизнь навькы
Утвердивъ Господь великій.

ПСАЛОМЪ 136.

На рѣкахъ кругъ Вавилона,
Въ тяжкій часъ полона,
Тамъ сидѣли мы й рыдали,
Сїонъ споминали;
А повѣшанї на вербахъ
Органы мовчали.
Тодъ тый запросили,
Що насъ полонили;
Веселиться и спѣвати
Стали заставляти:
«А нуте вы намъ Сїоньськихъ
Пѣсень заспѣвайте!»
Якъ намъ пѣснь Господню нынѣ
Спѣвать на чужинѣ!
Коли я тебе забуду,
Іерусалиме:
Нехай мене рука права
Забуде й покине!
Нехай мѡй языкъ пристане
Навькы къ гортанї,
Коли я Єрусалима
Знову не прославлю,

И выще радости моеи
Его не поставлю!

Спомяни-жъ сынамъ Едома,
Боже, день погрома,
Лютый день Ерусалима,
Щобъ ѡмъ не забути,
Якъ кричали тамъ: «руйните,
До конца руйните!»

А ты, дочко Вавилона
Окаянна, злобна!
Блаженъ, хто оддячить лихомъ
За твое безчиние, —
Той, хто вѣзьме твой дѣты
И побѣе объ камѣне!

ПСАЛОМЪ 141.

Моймъ голосомъ я ныть
Къ Господу озвуся;
Моймъ голосомъ я ныть
Ёму помолюся,
Предъ лицемъ Ёго — моление
Мое выяиваю;
Предъ лицемъ Ёго — печалѣ
Мой выявляю.
Въ тую тяжкую годину,
Якъ духъ звемагае,
Увесь путь мѡй Господь сильный
Вѣдае и знае.

По путі, которымъ шовъ я,
Розставлены сѣтки;
Гляжу вправо — вѣсмъ чужій я,
Привѣту пизвѣтки.
Пристановища для мене
Нї въ кого немае;
Нїхто въ душу мою смутну,
Нїхто не загляе.
Къ Тебѣ, Господи, озвуся,
Стану говорити:
Ты едина моя пристань,
Моя доля въ свѣтъ!
Почуй мене, рятуй мене,
Бо не стае силы;
А васильники на мене
Дуже паступили.
Изъ темницї мою душу
Выведи, избави,
Щобъ святое Твое имя
Я довѣку славивъ.
Вокругі мене зберуться
Праведный люди,
Коли милость Твоя, Боже,
Надо мною буде.

ПСАЛОМЪ 143.

Благословенъ Господь Богъ мой,
Що на ополченне
Научае мой руки,
Пѣрсты на сраженне.

Благословенъ мой заступникъ
И моя ограда,
Моя помѣчь, моя пристань,
И моя орада —
Той, на Кого моймъ сердцемъ
Всѣмъ уповаю,
И хто мой народъ одный
Меня покоряе.
Що той, Боже, чловѣкъ есть,
Що Ты его знаешь;
И що сынъ той чловѣчій,
Що его вважашь?
Чловѣкъ — якъ суєта есть;
Якъ тѣнь — весь вѣкъ его!
Схили-жь, Боже, Твое небо
И зойди къ намъ зъ его.
Ты доткнися до крутыхъ горъ —
И повьются дымомъ;
Врагамъ бліскавкою блісни —
И полетять пыломъ;
Вдарь стрѣлами — и вражі вѣйска
Розсыплются въ пѣски.
Пошли зъ неба Твою руку
Меня на выруку:
Рятуй мене изъ водъ темныхъ,
Одъ рукъ чужеземныхъ;
Одъ людей, которыхъ ўсты
Гласяють суетою,
А ихъ права рука повна
Кривою лихою.

Я-жъ, о Боже, пѣсню нову
Тобѣ заспѣваю,
И въ псалтырь десятострунный
Тобѣ я заграю, —
Тобѣ, Боже, подающій
Царямъ вызволенне,
И рабу Твоему Давыду
Одъ меча спасенне.
Рятуй мене изъ водъ темныхъ,
Одъ рукъ чужеземныхъ;
Одъ людей, которыхъ úсты
Гласять суетою,
А ѱхъ права рука повна
Кривдою лихою.
Сыны наши — нехай будутъ
Якъ живщій весенній;
Наши дочки — якъ подпоры
Въ храмахъ украшенны,
И да будутъ въ насъ столоты
Всякимъ хлѣбомъ повны;
И овечкы у загонахъ
Безъ лику плодущі;
И волы на сѣножатяхъ
Сытый и дужій.
Да nebude въ нашихъ селахъ
Нужды и тревогы,
Нй нападу супостатѡвъ,
Нй стону убогихъ!
О, блаженъ народъ, все тес
У себе имущій!

О, блаженъ народъ, чій Богъ есть
Господь Всемогущій!

ПСАЛОМЪ 145.

Хвали Господа и Бога,
Величай, душе моя!
Буду Господа хвалити
Поки мого житія!
На князѣвъ не сподѣвайтесь,
Нїи на всѣхъ сынѣвъ людськихъ;
Въ ихъ спасенія немае,
И спасеніе не въ ихъ.
Воны, тѣльки духъ зъ ихъ выйде,
Всѣ у землю зновъ идуць;
Въ той же день ихъ замышленія
И всѣ думки пропадуть.
Той блаженъ, кому помочникъ
Богъ Іакова святой;
Хто на Господа положить
Всю надю и розумъ свѣой.
Бо Господь и небо, и землю,
И моря, и все що въ ихъ,
Сотворивъ, и сохраняе
Правду-истину вовѣкъ.
Господь всѣмъ, кому обида,
Правосудіе зъявля;
Хлѣбъ голоднымъ посилае,
Заключеннымъ вызволя;
Слѣпымъ очіи просвѣтляе,
И упавшихъ становить;

Господь праведниковъ любить;
Господь странниковъ хранить;
Вдовъ и сиротъ Бѣгъ воспрійме,
А путь грѣшныхъ истребить.
И вѣвѣкы воцариться
Правосудный Богъ Господь;
Твѣи, Сионе, Богъ великій
Воцариться въ родъ и родъ.

ПСАЛОМЪ ПОСЛѢДНІЙ.

Меньшій бувъ я мѣжъ братами,
Всѣхъ младшій въ дому;
Пасъ овечки я отцевскій
У поля травному.
Тамъ мой невмѣлы руки
Органъ изробили,
И псалтырь десятиструнный
Персты знаядили.
И кто-жь Господу моему
Звѣстивъ бы про мене?
Самъ почувъ Бѣгъ; Самъ пославъ Бѣгъ
Янгола до мене.
Одъ отцевскихъ взявъ овечокъ
Мене молодого,
И помазавъ Бѣгъ елеємъ
Помазанія Свояго.
Браты старшій були кращѣ,
Великій й завзяты,
Да Господь зъ ихъ нѣ одного
Не зволить обрати.

Я на-зúстръчь чужеземцю

Смѣло выхожаю;

Вонъ кумирами свойми

Мене проклинае;

А я въ ёго мечъ выймаю,

Голову стиваю.

Такъ Израиля сынóвъ я

Вызволивъ зъ насилля!

О ЧТЕНИИ ПО УКРАИНСКОМУ ВЫГОВОРУ.

1) Буква *ь* выговаривается по-Украински *всегда* какъ *тонкое* или *острое и* (например: *пѣйте хлѣбъ, спивайте пѣсню* — *пѣйте хлѣбъ, спивайте пѣсню*).

2) Точно также, т. е. какъ *тонкое* или *острое и*, надо выговаривать буквы *а, е, о, ъ, і* (например, въ словахъ: *крѣй, лѣтати, мой кѣнь, мой коѣнь, синій цвѣтъ, Украйна* — *крѣй, литати, мѣй кинь, и т. д.*).

3) Букву *ы* надо выговаривать *млеко*, а не такъ *дебело*, какъ Великорусское *ы*. Одинаково съ мягкимъ *ы* выговариваются *и, і*, не отмѣченные значкомъ *^* (например: *вы ходили, мы юворили, друїй милїй*: здѣсь *ы, и, і* — одинъ и тотъ же *милкїй* звукъ, среднїй между острымъ *и* и *дебелымъ* Великорускимъ *ы*, котораго совсѣмъ нѣтъ въ чистомъ Украинскомъ выговорѣ).

4) Буква *е* выговаривается *млеко*; буква *е* выговаривается *тонко* или *остро* (например: *немає тебе, єдине, синє небо, мое веселє*).

5) Буква *е* по-Украински обращается въ *острое о* (*ю*) не вездѣ тамъ, гдѣ обращается она по-Великоруски; а потому только тамъ надо выговаривать *ю*, гдѣ написано *ѣ* (например: *ѣго, ѣму, синѣю*).

6) Буква *з* выговаривается гортанно, какъ Латинское *h*.

7) Букву *в* не должно выговаривать какъ *ф*.

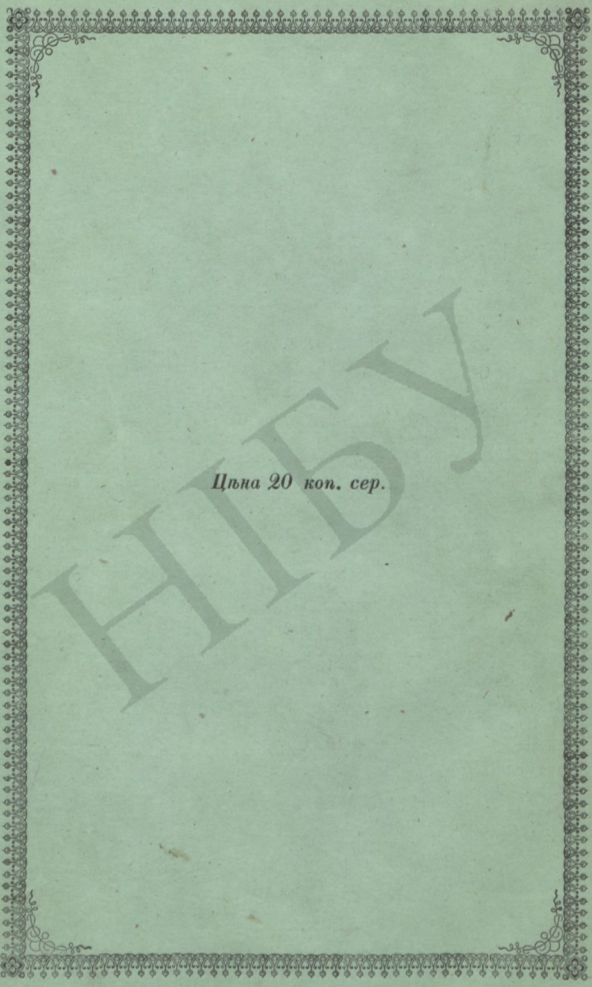
О Г Л А В Л Е Н І Е.

| | Стр. |
|----------------------------|------|
| Псаломъ 1. | 3 |
| Псаломъ 8. | 4 |
| Псаломъ 11. | 5 |
| Псаломъ 12. | 6 |
| Псаломъ 13. | 7 |
| Псаломъ 14. | 8 |
| Псаломъ 22. | 9 |
| Псаломъ 38. | 10 |
| Псаломъ 41. | 12 |
| Псаломъ 42. | 14 |
| Псаломъ 50. | 15 |
| Псаломъ 51. | 17 |
| Псаломъ 54. | 18 |
| Псаломъ 64. | 21 |
| Псаломъ 69. | 23 |
| Псаломъ 78. | — |
| Псаломъ 81. | 25 |
| Псаломъ 83. | 27 |
| Псаломъ 94. | 28 |
| Псаломъ 114. | 30 |
| Псаломъ 124. | 31 |
| Псаломъ 125. | 32 |
| Псаломъ 128. | — |
| Псаломъ 132. | 33 |
| Псаломъ 136. | 34 |
| Псаломъ 141. | 35 |
| Псаломъ 143. | 36 |
| Псаломъ 145. | 39 |
| Псаломъ послѣдній. | 40 |

О П Е Ч А Т К И :

| Стр. | Строк. | Напечат. | Читай. |
|------|-----------|----------|---------|
| 13 | 13 снизу | поч ѣдо | почѣ до |
| 18 | 7 — — | печали | печалѣ |
| 19 | 12 свѣрх. | языки | языкы |
| 20 | 7 — — | повдня | пѣвдня |
| 23 | 1 — — | П ицямъ | Птицямъ |

00



Цѣна 20 коп. сер.

НИБУ